

4 (1944) Nr. 9<sup>1)</sup>

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2009 Nr. 48**

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart;  
(met Bijlagen)  
Chicago, 7 december 1944*

B. TEKST

De Engelse tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 3 juni 1947 bekendgemaakt in *Stb.* H 165. Zie ook *Trb.* 1959, 45.

Bij een Protocol van 24 september 1968 is een authentieke Franse en Spaanse tekst aan de tot dusver alleen bestaande authentieke Engelse tekst van het Verdrag toegevoegd.

Bij een Protocol van 30 september 1977 is een authentieke Russische tekst aan de bestaande authentieke Engelse, Franse en Spaanse tekst van het Verdrag toegevoegd.

Bij een Protocol van 29 september 1995 is een authentieke Arabische tekst aan de bestaande authentieke Engelse, Franse, Russische en Spaanse tekst van het Verdrag toegevoegd.

Bij een Protocol van 1 oktober 1998 is een authentieke Chinese tekst aan de bestaande authentieke Arabische, Engelse, Franse, Russische en Spaanse tekst van het Verdrag toegevoegd.

---

<sup>1)</sup> In *Trb.* 1999, 108 is ten onrechte vermeld dat het systematisch nummer 5 (1944) Nr. 8 luidt. Dit dient 4 (1944) Nr. 8 te zijn.

Voor de Bijlagen bij het Verdrag als bedoeld in artikel 54, onderdeel 1, zie rubriek J van *Trb.* 1999, 108. De Bijlagen zijn sindsdien een aantal kerengewijzigd.<sup>2)</sup>

#### C. VERTALING

De vertaling van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 3 juni 1947 bekendgemaakt in *Stb.* H 165.

Voor de vertaling in het Nederlands van het Verdrag, bijgewerkt tot en met het Protocol van 21 juni 1961, zie *Trb.* 1973, 109.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1954, 18.

#### E. PARTIJGEGEVENS

Zie de rubrieken E en F van *Trb.* 1954, 18.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Afghanistan	07-12-44	04-04-47	R	04-05-47		
Albanië		28-03-91	T	27-04-91		
Algerije		07-05-63	T	06-06-63		
Andorra		26-01-01	T	25-02-01		
Angola		11-03-77	T	10-04-77		
Antigua en Bar-buda		10-11-81	T	10-12-81		
Argentinië		04-06-46	T	04-04-47		
Armenië		18-06-92	T	18-07-92		
Australië	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		

<sup>2)</sup> De geconsolideerde tekst van de Bijlagen 1 tot en met 18, geldend per 13 februari 2009, ligt ter inzage bij:

- het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Bibliotheek van de Hoofddirectie Juridische Zaken, Koningskade 4, Kamer A 05.44, Den Haag;
- het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Bibliotheek Inspectie Verkeer en Waterstaat, Saturnusstraat 50, Kamer B.102, Hoofddorp; en
- het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Afdeling Verdragen, Bezuidenhoutseweg 67, Den Haag.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Azerbeidzjan		09-10-92	T	08-11-92		
Bahama's		27-05-75	T	26-06-75		
Bahrein		20-08-71	T	19-09-71		
Bangladesh		22-12-72	T	21-01-73		
Barbados		21-03-67	T	20-04-67		
Belarus		04-06-93	T	04-07-93		
België	09-04-45	05-05-47	R	04-06-47		
Belize		07-12-90	T	06-01-91		
Benin		29-05-61	T	28-06-61		
Bhutan		17-05-89	T	16-06-89		
Bolivia	07-12-44	04-04-47	R	04-05-47		
Bosnië en Herze- govina		13-01-93	T	12-02-93		
Botswana		28-12-78	T	27-01-79		
Brazilië	29-05-45	08-07-46	R	04-04-47		
Brunei		04-12-84	T	03-01-85		
Bulgarije		08-06-67	T	08-07-67		
Burkina Faso		21-03-62	T	20-04-62		
Burundi		19-01-68	T	18-02-68		
Cambodja		16-01-56	T	15-02-56		
Canada	07-12-44	13-02-46	R	04-04-47		
Centraal Afri- kaanse Republiek		28-06-61	T	28-07-61		
Chili	07-12-44	11-03-47	R	10-04-47		
China	07-12-44	20-02-46	R	04-04-47		
Colombia	31-10-47	31-10-47	R	30-11-47		
Comoren, de		15-01-85	T	14-02-85		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Congo, Demo- cratische Repu- blik		27-07-61	T	26-08-61		
Congo, Repu- blik		26-04-62	T	26-05-62		
Cook-eilanden		20-08-86	T	19-09-86		
Costa Rica	10-03-45	01-05-58	R	31-05-58		
Cuba	20-04-45	11-05-49	R	10-06-49		
Cyprus		17-01-61	T	16-02-61		
Denemarken	07-12-44	28-02-47	R	04-04-47		
Djibouti		30-06-78	T	30-07-78		
Dominicaanse Republiek, de	07-12-44	25-01-46	R	04-04-47		
Duitsland		09-05-56	T	08-06-56		
Ecuador	07-12-44	20-08-54	R	19-09-54		
Egypte	07-12-44	13-03-47	R	12-04-47		
El Salvador	09-05-45	11-06-47	R	11-07-47		
Equatoriaal Gui- nee		22-02-72	T	23-03-72		
Eritrea		17-09-93	T	17-10-93		
Estland		24-01-92	T	23-02-92		
Ethiopië	10-02-47	01-03-47	R	04-04-47		
Fiji-eilanden		05-03-73	T	04-04-73		
Filippijnen, de	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		
Finland		30-03-49	T	29-04-49		
Frankrijk	07-12-44	25-03-47	R	24-04-47		
Gabon		18-01-62	T	17-02-62		
Gambia		13-05-77	T	12-06-77		
Georgië		21-01-94	T	20-02-94		
Ghana		09-05-57	T	08-06-57		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Grenada		31-08-81	T	30-09-81		
Griekenland	07-12-44	13-03-47	R	12-04-47		
Guatemala	30-01-45	28-04-47	R	28-05-47		
Guinee		27-03-59	T	26-04-59		
Guinee-Bissau		15-12-77	T	14-01-78		
Guyana		03-02-67	T	05-03-67		
Haiti	07-12-44	25-03-48	R	24-04-48		
Honduras	07-12-44	07-05-53	R	06-06-53		
Hongarije		30-09-69	T	30-10-69		
Ierland	07-12-44	31-10-46	R	04-04-47		
IJsland	07-12-44	21-03-47	R	20-04-47		
India	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		
Indonesië		27-04-50	T	27-05-50		
Irak	07-12-44	02-06-47	R	02-07-47		
Iran	07-12-44	19-04-50	R	19-05-50		
Israël		24-05-49	T	23-06-49		
Italië		31-10-47	T	30-11-47		
Ivoorkust		31-10-60	T	30-11-60		
Jamaica		26-03-63	T	25-04-63		
Japan		08-09-53	T	08-10-53		
Jemen		17-04-64	T	17-05-64		
Joegoslavië (< 25-06-1991)	06-01-54	09-03-60	R	08-04-60		
Jordanië		18-03-47	T	17-04-47		
Kaapverdië		19-08-76	T	18-09-76		
Kameroen		15-01-60	T	14-02-60		
Kazachstan		21-08-92	T	20-09-92		
Kenia		01-05-64	T	31-05-64		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Kiribati		14-04-81	T	14-05-81		
Koeweit		18-05-60	T	17-06-60		
Kroatië		09-04-92	T	09-05-92		
Kyrgyzstan		25-02-93	T	27-03-93		
Laos		13-06-55	T	13-07-55		
Lesotho		19-05-75	T	18-06-75		
Letland		13-07-92	T	12-08-92		
Libanon	07-12-44	19-09-49	R	19-10-49		
Liberia	07-12-44	11-02-47	R	04-04-47		
Libië		29-01-53	T	28-02-53		
Litouwen		08-01-92	T	07-02-92		
Luxemburg	09-07-45	28-04-48	R	28-05-48		
Macedonië, Voormalige Joe- goslavische Republiek		10-12-92	T	09-01-93		
Madagaskar		14-04-62	T	14-05-62		
Malawi		11-09-64	T	11-10-64		
Maldiven, de		12-03-74	T	11-04-74		
Maleisië		07-04-58	T	07-05-58		
Mali		08-11-60	T	08-12-60		
Malta		05-01-65	T	04-02-65		
Marokko		13-11-56	T	13-12-56		
Marshall- eilanden, de		18-03-88	T	17-04-88		
Mauritanië		13-01-62	T	12-02-62		
Mauritius		30-01-70	T	01-03-70		
Mexico	07-12-44	25-06-46	R	04-04-47		
Micronesia		27-09-88	T	27-10-88		

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Moldavië		01-06-92	T	01-07-92		
Monaco		04-01-80	T	03-02-80		
Mongolië		07-09-89	T	07-10-89		
Montenegro		12-02-07	T	14-03-07		
Mozambique		05-01-77	T	04-02-77		
Myanmar		08-07-48	T	07-08-48		
Namibië		30-04-91	T	30-05-91		
Nauru		25-08-75	T	24-09-75		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	07-12-44	26-03-47 26-03-47 –	R R VG	25-04-47 25-04-47 01-01-86		
Nepal		29-06-60	T	29-07-60		
Nicaragua	07-12-44	28-12-45	R	04-04-47		
Nieuw-Zeeland	07-12-44	07-03-47	R	06-04-47		
Niger		29-05-61	T	28-06-61		
Nigeria		14-11-60	T	14-12-60		
Noord-Korea		16-08-77	T	15-09-77		
Noorwegen	30-01-45	05-05-47	R	04-06-47		
Oekraïne		10-08-92	T	09-09-92		
Oezbekistan		13-10-92	T	12-11-92		
Oman		24-01-73	T	23-02-73		
Oost-Timor		04-08-05	T	03-09-05		
Oostenrijk		27-08-48	T	26-09-48		
Pakistan		06-11-47	T	06-12-47		
Palau		04-10-95	T	03-11-95		
Panama		18-01-60	T	17-02-60		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Papua-Nieuw Guinea		15-12-75	T	14-01-76		
Paraguay	27-07-45	21-01-46	R	04-04-47		
Peru	07-12-44	08-04-46	R	04-04-47		
Polen	07-12-44	06-04-45	R	04-04-47		
Portugal	07-12-44	27-02-47	R	04-04-47		
Qatar		05-09-71	T	05-10-71		
Roemenië		30-04-65	T	30-05-65		
Russische Fede- ratie		15-10-70	T	14-11-70		
Rwanda		03-02-64	T	04-03-64		
Salomons- eilanden		11-04-85	T	11-05-85		
Samoa		21-11-96	T	21-12-96		
San Marino		13-05-88	T	12-06-88		
Sao Tomé en Príncipe		28-02-77	T	30-03-77		
Saudi-Arabië		19-02-62	T	21-03-62		
Senegal		11-11-60	T	11-12-60		
Servië		14-12-00	T	13-01-01		
Seychellen, de		25-04-77	T	25-05-77		
Sierra Leone		22-11-61	T	22-12-61		
Singapore		20-05-66	T	19-06-66		
Sint Kitts en Nevis		21-05-02	T	20-06-02		
Sint Lucia		20-11-79	T	20-12-79		
Sint Vincent en de Grenadines		15-11-83	T	15-12-83		
Slovenië		13-05-92	T	12-06-92		
Slowakije		15-03-93	T	14-04-93		



Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Soedan		29-06-56	T	29-07-56		
Somalië		02-03-64	T	01-04-64		
Spanje	07-12-44	05-03-47	R	04-04-47		
Sri Lanka		01-06-48	T	01-07-48		
Suriname		05-03-76	T	04-04-76		
Swaziland		14-02-73	T	16-03-73		
Syrië	07-12-44	21-12-49	R	20-01-50		
Tadzjikistan		03-09-93	T	03-10-93		
Tanzania		26-04-64	T	26-05-64		
Thailand	07-12-44	04-04-47	R	04-05-47		
Togo		18-05-65	T	17-06-65		
Tonga		02-11-84	T	02-12-84		
Trinidad en Tobago		14-03-63	T	13-04-63		
Tsjaad		03-07-62	T	02-08-62		
Tsjechië		04-03-93	T	03-04-93		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)	18-04-45	01-03-47	R	04-04-47		
Tunesië		18-11-57	T	18-12-57		
Turkije	07-12-44	20-12-45	R	04-04-47		
Turkmenistan		15-03-93	T	14-04-93		
Uganda		10-04-67	T	10-05-67		
Uruguay	07-12-44	14-01-54	R	13-02-54		
Vanuatu		17-08-83	T	16-09-83		
Venezuela		01-04-47	T	01-05-47		
Verenigd Koninkrijk, het	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		
Verenigde Arabi-sche Emiraten, de		25-04-72	T	25-05-72		

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Verenigde Staten van Amerika, de	07-12-44	09-08-46	R	04-04-47		
Vietnam		13-03-80	T	12-04-80		
Zambia		30-10-64	T	29-11-64		
Zimbabwe		11-02-81	T	13-03-81		
Zuid-Afrika	04-06-45	01-03-47	R	04-04-47		
Zuid-Korea		11-11-52	T	11-12-52		
Zweden	07-12-44	07-11-46	R	04-04-47		
Zwitserland	06-07-45	06-02-47	R	04-04-47		

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

### Uitbreidingen

#### China

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hong Kong SAR	01-07-1997	
Macau SAR	20-12-1999	

#### Portugal

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Macau (<20-12-1999)	04-04-1947	20-12-1999

#### Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hong Kong (< 01-07-1997)	04-04-1947	01-07-1997

### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

China, 15 februari 1974

... the Government of the People's Republic of China has decided to recognize the Convention on International Civil Aviation which the then Government of China signed in Chicago on December 9 [sic], 1944, and of which an instrument of ratification was deposited by it on February 20, 1946... The Government of the People's Republic of China has also decided to participate in the activities of the International Civil Aviation Organization as from this date.

For reasons of safety of flight and public safety and in the light of the provisions of Articles 5 and 9 of Chapter II of the Convention, any foreign civil aircraft engaged in non-scheduled flight that wishes to fly into Chinese territory is required to make prior application to the Chinese Government. Such aircraft may enter Chinese territory only after receiving a reply of approval and must observe the regulation of following the assigned route and landing at the designated airport. Application of Chapter XVIII of the Convention must be based on the principle of not infringing on China's sovereignty.

China, 3 juni 1997

[Declaration on the resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong]

The execution of Chapter 18 must not, as a principle, prejudice the sovereignty of the People's Republic of China.

China, 8 december 1999

The statement made by the Government of the People's Republic of China to the provisions of Articles 5 and 9 of Chapter II and the provisions of Chapter XVIII shall also apply to the Macao Special Administrative Region.

### Nederlanden, het Koninkrijk der

In overeenstemming met artikel 38 van het Verdrag heeft het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie mededeling gedaan van een aantal afwijkingen van de internationale normen en methoden vervat in de Bijlagen bij het Verdrag.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Een overzicht van de afwijkingen per Bijlage ligt ter inzage bij:  
 – het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Bibliotheek van de Hoofddirectie Juridische Zaken, Koningskade 4, Kamer A 05.44, Den Haag;  
 – het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Bibliotheek Inspectie Verkeer en Waterstaat, Saturnusstraat 50, Kamer B.102, Hoofddorp; en  
 – het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Afdeling Verdragen, Bezuidenhoutseweg 67, Den Haag.

Panama, 18 januari 1960

The Republic of Panama accedes to the said Convention with the reservation that the Republic of Panama does not give its assent to the word jurisdiction appearing in Article 2 of the Convention as equivalent to the term suzerainty which appears in the English text.

Russische Federatie, 15 oktober 1970

The provisions of Article 2 of the Convention, according to which the territory of a State is deemed to be the territory under its sovereignty, protectorate or mandate, are outdated and conflict with the U.N. General Assembly Declaration on Granting Independence to Colonial Countries and Peoples (Resolution 1514 (XV) of December 14, 1960);

The provisions of Articles 92 (a) and 93 of the Convention, pursuant to which a number of States are deprived of the opportunity to become parties to the Convention, are discriminatory in nature, and [the Soviet Union] considers that, in accordance with the principle of the sovereign equality of States, the Convention should be open to adherence of all interested States without any discrimination or limitation.

Saudi-Arabië, 19 februari 1962

The Saudi Arabian Government, in referring to Article 89, Chapter XIX of the Convention, intends to invoke the provisions of that Article vis-a-vis Israel.

Zwitserland, 6 februari 1947

[...] the authorities in Switzerland have agreed with the authorities in the Principality of Liechtenstein that this Convention will be applicable to the territory of the Principality as well as to that of the Swiss Confederation, as long as the Treaty of March 29, 1923, integrating the whole territory of Liechtenstein with the Swiss customs territory will remain in force.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 18.

#### J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens zie *Trb.* 1954, 18, *Trb.* 1959, 45, *Trb.* 1962, 149, *Trb.* 1967, 201, *Trb.* 1973, 109, *Trb.* 1985, 45, *Trb.* 1996, 32 en *Trb.* 1999, 108.

**Verbanden**

Het Verdrag wordt gewijzigd door:

Titel : Protocol houdende wijziging van het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart;  
Montreal, 30 september 1977

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2000, 72

Titel : Protocol betreffende een wijziging van artikel 56 van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart;  
Montreal, 6 oktober 1989

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 277

Titel : Protocol betreffende een wijziging van artikel 50a van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart;  
Montreal, 26 oktober 1990

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 64

Het Verdrag wordt aangevuld door:

Titel : Protocol betreffende de authentieke tekst in vier talen van het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart;  
Montreal, 30 september 1977

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2000, 73

**Overige verwijzingen**

Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof;  
San Francisco, 26 juni 1945<sup>1)</sup>

Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 106

Titel : Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom van 20 maart 1883, zoals herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Lissabon op 31 oktober 1958 en te Stockholm op 14 juli 1967 en zoals gewijzigd te Stockholm op 28 september 1979;  
Stockholm, 14 juli 1967

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 157

<sup>1)</sup> In *Trb.* 1999, 108 is hier ten onrechte „1944” vermeld.

Titel : Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van  
de gespecialiseerde organisaties;  
New York, 21 november 1947  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 59

Uitgegeven de *derde* april 2009.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN